

# 25 видеоурок польского языка: Egzamin z filozofii – Экзамен по философии

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

## Сюжет:

Студент пришёл к профессору на экзамен по философии. Они беседуют о Гераклите и его взглядах.

## 1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

## 2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

### Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
- Dobry. (Dzień dobry.)	- Добрый день.
- Proszę omówić w kilku słowach poglądy Heraklita.	- Пожалуйста, разъясните мне в нескольких словах взгляды Гераклита.
- W ilu?	- В скольких (словах)?
- Powiedzmy, w dziesięciu.	- Скажем, в десяти.
— W dziesięciu... No więc... Niepodobna wstąpić dwukrotnie do tej samej rzeki...	- В десяти... Ну тогда... Невозможно войти дважды в одну и ту же реку...
Wszystko płynie, nic nie trwa...	Всё течёт, всё меняется...
Obrazem rzeczywistości dla Heraklita jest rzeka...	Для Гераклита образом действительности является река...
- Osiemnaście. Użył pan już osiemnastu słów.	- Восемнадцать. Вы использовали уже восемнадцать слов.
- Osiemnastu? Policzył pan?	- Восемнадцать? Вы посчитали?
- Nie musiałem. Cytuje pan podręcznik.	- Мне и не пришлось. Вы цитируете учебник.
- No dobrze, ale jak można powiedzieć coś używając tylko dziesięciu słów?	- Ну хорошо, только как можно сказать что-то используя только десять слов?
- Można. Wszystko co da się powiedzieć, da się	- Можно. Всё что можно сказать, можно

powiedzieć prosto. A czego nie da się powiedzieć, o tym trzeba milczeć.

- Ogień jest zasadą świata, wszystko płynie, rzeczy są względne, jedność przeciwieństw.

- Lepiej. Trochę lepiej, ale jedenaście.

- Jedenaście?

- O jedno słowo za dużo. Proszę przyjść za tydzień.

- Dziękuję.

сказать просто. А чего нельзя сказать, о том нужно молчать.

- Огонь это первоначало мира, всё течёт, вещи относительны, единство противоположностей.

- Лучше. Немного лучше, однако, одиннадцать.

- Одиннадцать?

- На одно слово больше. Прошу прийти через неделю.

- Спасибо.

## Мини-словарь:

**omówić** - обсудить, обговорить

**kilka** — несколько

**pogląd** — взгляд, мнение

**Heraklit** - Гераклит

**powiedzieć** - сказать

**więc** - итак, тогда, поэтому

**niepodobna** - невозможно

**dwukrotnie** - дважды

**trwać** - продолжаться, длиться

**obraz** - картина, образ

**rzeczywistość** - действительность, реальность

**rzeka** - река

**liczyć** - считать

**podręcznik** - учебник

**używać** - использовать

**zasada** - принцип, основание, правило, основа

**płynąć** - плыть, течь

**rzecz** - вещь

**są** - являются

**względny** - относительный

**jedność** - единство

**trochę** - немного

**dużo** - много

**tydzień** - неделя

**[za tydzień** - через неделю]

## Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

### 3. Письменное задание

---

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

**Zadanie:** *Czy ten profesor nie jest zbyt srogi? Czy dobrze student odpowiedział na pytania profesora?*

**Задание:** *Не слишком ли суров этот профессор? Хорошо ли студент ответил на вопросы профессора?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/25-videourok-polskiego-yazyka-egzamin-z-filozofii-ekzamen-po-filozofii>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

**Автор урока:** Виктор Константинов и <http://olz.by>